Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik nie od ludzi ani przez człowieka ale przez Jezusa Pomazańca i Boga Ojca który wzbudził Go z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł,* apostoł** nie od ludzi*** ani przez człowieka,**** lecz przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który Go wzbudził z martwych,***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, wysłannik*, nie od ludzi ani przez człowieka, ale przez Jezusa Pomazańca** i Boga, Ojca, (który wskrzesił) Go z martwych, [7)][8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik nie od ludzi ani przez człowieka ale przez Jezusa Pomazańca i Boga Ojca który wzbudził Go z martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł, apostoł — posłany nie przez ludzi i nie z powodu człowieka, ale za sprawą Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który Go wzbudził z martwych —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł, apostoł nie od ludzi ani przez człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który go wskrzesił z martwych;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paweł, Apostoł (nie od ludzi, ani przez człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który go wzbudził od umarłych;)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Paweł, Apostoł nie od ludzi ani przez człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który go wzbudził z martwych,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paweł, apostoł nie z ludzkiego ustanowienia czy zlecenia, lecz z ustanowienia Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który Go wskrzesił z martwych,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł, apostoł nie od ludzi ani przez człowieka, lecz przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który go wzbudził z martwych,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł, apostoł, ustanowiony nie przez ludzi ani za pośrednictwem człowieka, lecz przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który wskrzesił Go z martwych,
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Paweł, powołany na apostoła nie przez ludzi, ani za

---

1) <x>510 7:58</x>; <x>510 8:1</x>; <x>510 9:1-30</x>; <x>510 11:25</x>; <x>510 13:1-4</x>; <x>510 15:2</x>

2) <x>520 1:5</x>; <x>530 9:1-2</x>; <x>530 15:9</x>; <x>540 11:5</x>; <x>540 12:11</x>

3) nie od ludzi : w obliczu zagrożenia herezją Paweł powołuje się na fakt, że swoje apostolstwo otrzymał od samego Boga (por. w. 11); choć nie należał on do grona Dwunastu, został powołany przez samego Chrystusa (<x>510 9:4-6</x>;<x>510 22:7</x>;<x>510 26:16</x>).

4) <x>630 1:3</x>

5) Wiara w zmartwychwstanie jest podstawą ewangelii (zob. <x>510 17:18</x>; <x>520 1:4</x>; <x>530 15:20</x>; <x>670 1:3</x>).

6) <x>510 2:24</x>; <x>520 4:24</x>

7) W formie spolszczonej: "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

8) Tu i dalej w tekście znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne: "Chrystus".

	literacki		pośrednictwem człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który wskrzesił Go z martwych,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł, apostoł wysłany nie od ludzi i nie przez człowieka, lecz przez Jezusa Chrystusa i przez Boga Ojca, który Go wskrzesił z martwych,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja, Paweł, apostoł nie z upoważnienia jakiegoś człowieka, ale powołany bezpośrednio przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który obudził go ze śmierci do życia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł - powołany na apostoła nie przez ludzi ani jakiegokolwiek człowieka, lecz przez Jezusa Chrystusa i przez Boga Ojca, który wskrzesił Go z martwych -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло, апостол, - не від людей, не через людину, але через Ісуса Христа і Бога Батька, що воскресив його з мертвих,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Paweł, apostoł (nie od ludzi, ani przez człowieka, ale przez Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który go wskrzesił z martwych),
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul, wysłannik - posłannictwo swoje otrzymałem nie od ludzi ani przez pośrednictwo ludzi, ale za sprawą Jeszui Mesjasza i Boga Ojca, który wskrzesił Go z martwych - a także wszyscy bracia, którzy są ze mną,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł, apostoł nie od ludzi ani nie przez człowieka, lecz przez Jezusa Chrystusa oraz Boga, Ojca, który go wskrzesił z martwych,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, nie zostałem powołany na apostoła przez ludzi, lecz przez samego Jezusa Chrystusa i Boga Ojca, który wskrzesił Go z martwych.